

- Ⓚ Betjeningsvejledning
Ⓝ Batterimaster
- Ⓢ Bruksanvisning
Ⓢ Batteriemaster
- Ⓛ Käyttöohje
Ⓛ Akkulaturir
- Ⓜ Kasutusjuhend
Ⓜ Akulaadija

Einhell[®]

3

CE

Art.-Nr.: 10.508.50

I.-Nr.: 01010

AFEN 10

DK/N

Kære kunde.

Hjerteligt tillykke med købet af dette **Einhell**-produkt. Som alle produkter fra **Einhell** blev også dette produkt udviklet på grundlag af den nyeste tekniske indsigt og fremstillet under anvendelse af de mest pålidelige og moderne elektriske/elektroniske komponenter. Tag Dem nogle minutters tid, før De tager apparatet i brug, og læs brugsanvisningen omhyggeligt.

Mange tak.

(CE) Denne artikel opfylder alle bindende europæiske normer.



1. Vigtige anvisninger!

- Brug altid beskyttelsesbriller og handsker ved opladning af batteriet. Der er forøget risiko for tilskadekomst på grund af den ætsende syre!
- Brug ikke tøj lavet af syntetiske stoffer ved opladning af batteriet for at undgå gnistdannelse gennem elektrostatisk afladning.
- **Advarsel!** Eksplosive gasser - undgå flammer og gnister.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet før til- og frakobling af batteriet.
- Ladeapparatet indeholder komponenter, som f.eks. afbryder og sikring, der muligvis frembringer lysbuer og gnister. Sørg altid for god ventilation i garagen eller i rummet.
- Ladeapparatet er kun til 12V blyakkumulatorer.
- Oplad ikke „ikke-genopladelige batterier“ eller defekte batterier.
- Overhold anvisningerne fra batteriproducentens side.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet, før De til- eller frakobler batteriet.
- **Forsigtig!** Undgå flammer og gnister. Ved opladning frigives eksplosivt knaldgas.
- Beskyt imod regn, vandstænk og fugtighed.
- Stil ikke ladeapparatet på opvarmet undergrund.
- Hold ventilationsåbningerne fri for urenheder.
- **Forsigtig! Batterisyre er ætsende. Stænk på hud og tøj skal straks vaskes af med sæbevand. Ved syre i øjnene skyl straks med vand (15 min.) og opsøg læge.**
- Oplad ikke ikke-opladelige batterier.
- Overhold køretøjsproducentens angivelser og anvisninger for batteriopladning.
- Oplad ikke flere batterier samtidig.
- Kortslut ikke apparatets ladeklemmer.
- Netkabel og ladeledninger skal være i upåklagelig tilstand.
- Hold børnene væk fra batteriet og ladeapparatet.

2

- **Forsigtig! Ved skarp og gennemtrængende gaslugt er der akut eksplosionsfare. Frakobl ikke apparatet. Fjern ikke ladeklemmerne. Udluft straks rummet omhyggeligt. Lad batteriet undersøge af kundeservice.**
- Anvend ikke ledningen til andet end det oprindelige formål. Bær ikke ladeapparatet i ledningen og benyt den ikke til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontrollér apparatet for beskadigelser. Defekte eller beskadigede dele skal repareres korrekt via et kundeserviceværksted eller byttes, såfremt andet ikke er angivet i brugsanvisningen.
- Ved defekt sikring ved siden af ladestrømindikatoren skal denne erstattes med sikring med samme ampereværdi.
- Overhold netspændingsværdi [230V ~ 50Hz].
- Hold tilslutningerne rene og beskyt dem mod korrosion.
- Nyopladning anbefales hver 4. uge.
- Afbryd apparatet fra nettet ved ethvert rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- **Brug syrebestandige beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller ved tilkobling og opladning af batteriet, ved påfyldning af syre eller efterfyldning af destilleret vand.**
- Reparationer må kun udføres af autoriserede fagfolk.

Bortskaffelse

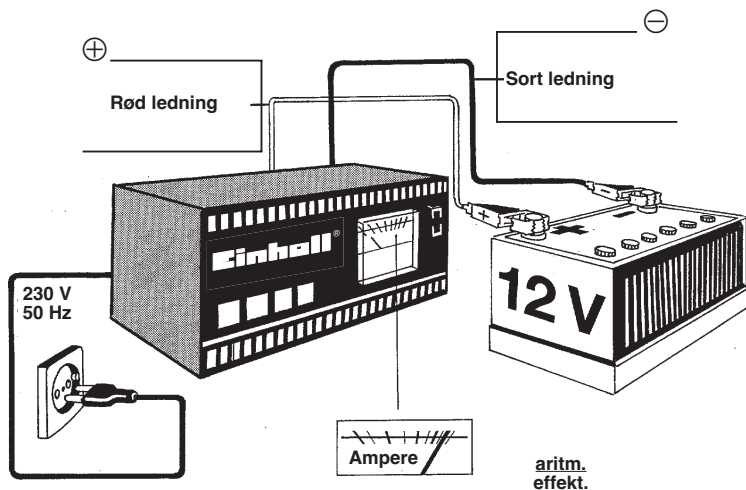
- Batterier: Kun via motorkøretøjsværksteder, specielle modtagelsessteder eller specialaffaldsopsamlingssteder.
Forhør Dem hos Deres kommune.



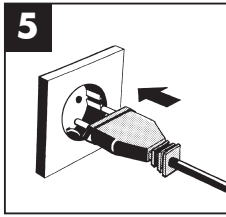
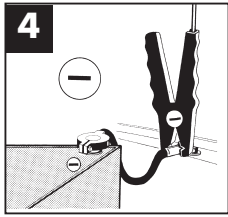
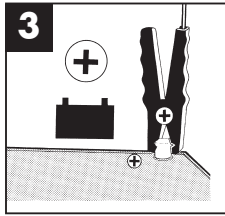
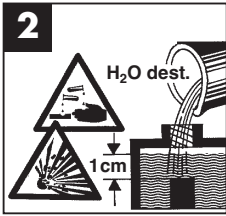
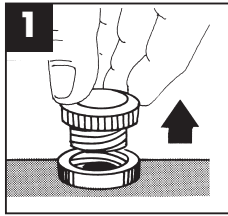
2. Tekniske data

AFEN 10

230 V ~ 50 Hz · 0,7 A · 134 W · T 25/F · IP 20
12 V = 7,1 arithm./10 A eff. ACCU min. 5 Ah - 200 Ah



DK/N



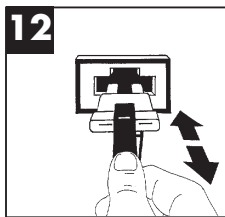
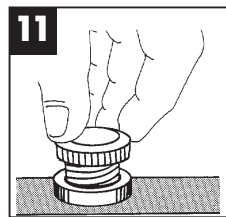
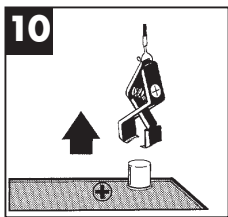
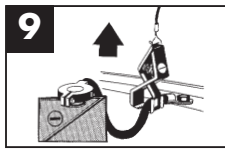
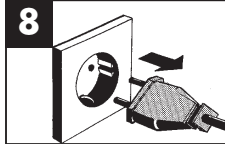
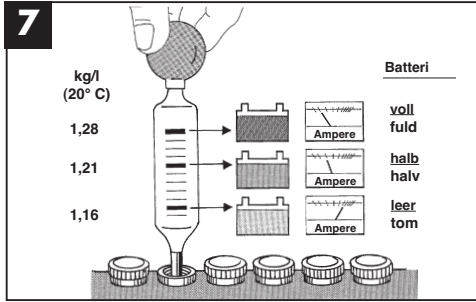
6

$$h = \frac{Ah \left(\frac{Accel}{arithm.} \right)}{A \text{ arithm.}}$$

$$= \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A arithm.}}$$

$$= 4 \text{ h max.}$$

Typ	AFEN 10
36 Ah	6 h
44 Ah	7 h
60 Ah	10 h
80 Ah	15 h



3. Opladning af batteriet

Efter anvisning fra motorkøretøjsproducenten skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnet før opladningen.

Vi gør opmærksom på, at alle køretøjer allerede i deres standardudstyr er udstyret med talrige elektronikkomponenter (som f.eks. ABS; ASR, indsprøjtningpumpe, intern computer og biltelefon). Forekommende spændingspidser kan føre til eventuelle defekter i elektronikkomponenterne. Derfor skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnet ved opladning. Overhold anvisningerne i brugsanvisningerne for bil, radio, biltelefon osv.

Ladeapparatet er et automatikladeapparat, dvs. det er specielt egnet til opladning af vedligeholdelsesfrie batterier samt til langtidsopladning og til vedligeholdelsesopladning af batterier, der ikke altid er i brug, f.eks. til både, græsslåmaskiner og deslige. Batteriets gasdannelse forhindres, fordi ladespændingen på 14,1 Volt (2,35V/celle) begrænses. Ladeprocessen skal ikke overvåges.

Gør følgende ved opladning af batteriet:

Billede 1: Løs eller fjern batteriets påfyldningsprop.

Billede 2: Kontrollér batteriets syreniveau. Påfyld destilleret vand hvis nødvendigt.

Forsigtig! Batterisyre er ætsende. Syrestænk skylles straks grundigt med meget vand, i nødstilfælde opsøg læge.

Forsigtig! Ved ladningen kan der opstå en farlig knaldgas, derfor skal gnistdannelse og åben ild undgås under opladningen!

Billede 3: Tilkobl først den røde ladeledning til batteriets pluspol.

Billede 4: Derefter tilkobles den sorte ladeledning til batteriets minuspol.

Billede 5: Efter at batteriet er tilkoblet ladeapparatet, kan De tilslutte ladeapparatet til en stikkontakt med 230V-50Hz. Tilslutning til en stikkontakt med en anden netspænding er ikke tilladt.

Billede 6: Beregning af opladningstiden: Opladningstiden bestemmes af batteriets opladningstilstand. Ved tomt batteri kan den omtrentlige opladningstid beregnes med følgende formel:

Opladningstid/h= $\frac{\text{Batterikapacitet i n Ah}}{\text{Amp. (opladningsstrøm aritm.)}}$

Eksempel: $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$

Ved normalt afladet batteri flyder en højere begyndelsesstrøm ca. i mærkestrømmens størrelse. Med tiltagende opladningstid

falder opladningsstrømmen. Ved gamle batterier, hvor opladningsstrømmen ikke går tilbage, foreligger en defekt, som sammenfaldet celle eller alderdomsskader.

Billede 7: Den nøjagtige opladningstilstand kan kun konstateres ved måling af syrefastheden med en syrehævert.

Anvisning! Ved opladningsprocessen frigives gasser (blegndannelse på overfladen af batterivæskan!). Sørg for en god ventilation i rummene.

Syrefasthedens værdier [kg/l ved 20°C]

1,28	Batteri opladet
1,21	Batteri halvt opladet
1,16	Batteri afladet

Billede 8: Træk stikket ud af stikkontakten.

Billede 9: Løs først den sorte ladeledning fra batteriets minuspol.

Billede 10: Løs derefter den røde ladeledning fra batteriets pluspol.

Billede 11: Skru eller tryk batteriets påfyldningsprop på igen.

4. Overbelastningssikring

Billede 12: Den indbyggede fladsikring beskytter apparatet mod forkert poling og kortslutning. Ved defekt sikring skal denne udskiftes og erstattes med en sikring med samme ampereværdi. Ved udskiftning af fladsikringen skal stikket først trækkes ud af stikkontakten og ladeklemmerne skal tages af batteriet. Ved termisk overbelastning afbryder en automatisk beskyttelsesafbryder opladningen. Efter en afkølingspause starter denne i igen automatisk.

5. Vedligeholdelse og pleje af batteriet og ladeapparatet

- Sørg for, at batteriet altid er fast indbygget i vognen.
- En upåklagelig forbindelse til det elektriske anlægs ledningsnet skal være sikret.
- Hold batteriet rent og tørt. Fedt tilslutningsklemmerne let ind med syrefri og syrebestandig fedt (vaseline).
- Kontrollér højden på syrestanden hver fjerde uge ved ikke-vedligeholdelsesfrie batterier og efterfyld destilleret vand efter behov.
- Ladeapparatet skal opbevares i et tørt rum. Opladningsklemmerne skal rengøres for korrosion.

S

Bäste kund.

Gratulerar till ditt val av denna Einhell-produkt. Likt alla produkter från Einhell är denna produkt utvecklad med hjälp av det senaste inom teknik och tillverkad av de bästa och modernaste elektriska/elektroniska komponenterna. Tag dig själv tid, innan du tar produkten i bruk, och läs igenom bruksanvisningen ordentligt.

Tack så mycket.

(CE) Denna artikel uppfyller alla gällande europeiska normer.



Viktig information!

- Använd **alltid** skyddsglasögon och skyddshandskar vid uppladdning av batteriet. Det föreligger en förhöjd skaderisk på grund av den frätande syran!
- Använd inte kläder gjorda av syntetiska tyger vid uppladdning av batteriet för att undvika gnistbildning genom statisk elektricitet.
- **Varning!** Explosiva gaser undvik öppna lågor och gnistor.
- Koppla ifrån laddaren från elnätet innan du kopplar till/från batteriet.
- Batteriladdaren innehåller komponenter som t.ex. kontakter och säkringar, som möjligtvis kan framkalla ljusbågar och gnistor. Håll alltid god ventilation i garaget eller i rummet.
- Batteriladdaren är enbart avsedd för 12V blybatterier.
- Ladda inte "ej-laddbara batterier" eller defekta batterier.
- Följ anvisningarna från batteritillverkaren ifråga.
- Koppla ifrån laddaren från elnätet innan du kopplar till/från batteriet.
- **Försiktig!** Undvik öppna lågor och gnistor. Vid uppladdning uppstår det explosiv gas.
- Skydda laddaren emot regn, vattenstänk och fukt.
- Placera inte laddaren på ett varmt underlag.
- Håll alltid laddarens ventilationsöppningar fria från smuts.
- **Försiktig!** Batterisyra är frätande. **Stänk på hud och kläder skall snarast tvättas av med tvål och vatten. Vid syra i ögonen skall ögonen omedelbart sköljas under rinnande vatten(15 min.) och ta kontakt med läkare.**
- Ladda inte icke-laddbara batterier.
- Följ alltid fordonstillverkarens anvisningar och rekommendationer vid batteriladdning.
- Ladda inte fler batterier samtidigt.
- Kortslut inte laddarens batteriklämmor.

- Nätanslutning och där tillhörande sladdar och kablar skall vara i fullgottskick.
- Håll barn borta från batteri och laddare.
- **Försiktig! Vid skarp och genomträngande gaslukt föreligger det akut explosionsrisk. Koppla inte ifrån laddaren. Ta inte bort laddklämmorna. Utrym rummet omgående. Låt batteriet undersökas av batterispecialist.**
- Använd inte nätsladden till annat än dess tänkta funktion. Bär inte laddaren i sladden eller till att dra stickkontakten ur nätuttaget. Skydda sladden emot värme, olja och skarpa kanter.
- Kontrollera laddaren för skador. Defekta eller skadade delar skall repareras korrekt eller bytas ut av Einhell serviceverkstad, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
- Vid defekt Säkring placeras vid laddströmsmätaren skall denna ersättas med säkring med samma amperetal.
- Följ nätspänningsanvisningarna (230V-50Hz)
- Håll anslutningarna rena skydda dem i mot korrosion.
- Uppladdning rekommenderas var 4. vecka.
- Koppla ifrån laddaren från nätet vid varje tillfälle av rengöring eller underhåll.
- **Använd syra beständiga skyddshandskar och skyddsglasögon vid inkoppling och uppladdning av batteriet, och vid påfyllning av syra eller destillerat vatten.**
- Reparationer får enbart utföras av Einhell auktoriserad serviceverkstad.

Avfallshantering

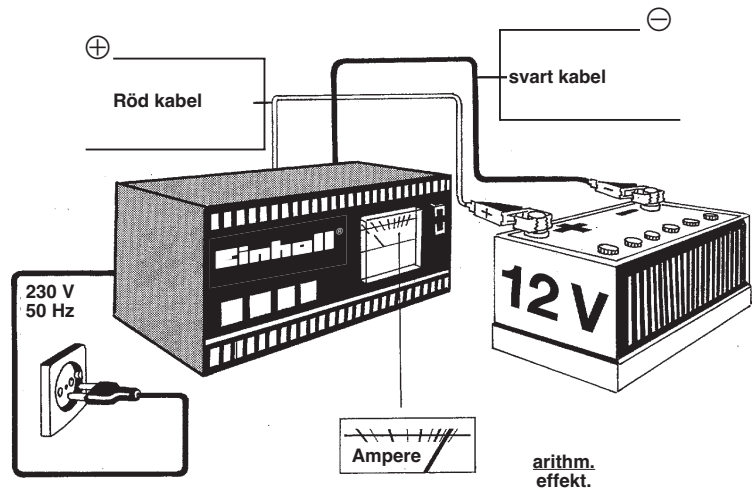
- Batterier: Enbart via bilverkstäder, speciella uppsamlings eller mottagningsstationer. Hör med er kommun de kan alltid hänvisa till rätt plats.



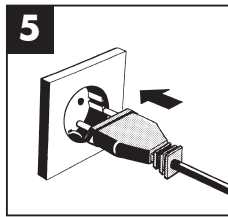
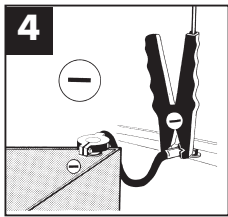
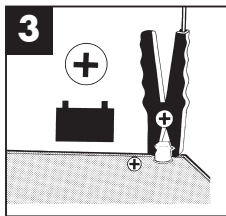
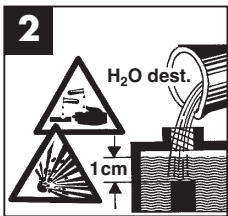
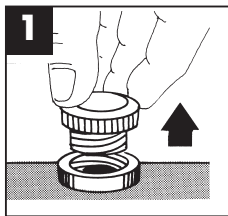
2. Tekniska Data

AFEN 10

230 V ~ 50 Hz · 0,7 A · 134 W · T 25/F · IP 20
12 V = 7,1 arithm./10 A eff. ACCU min. 5 Ah - 200 Ah



S



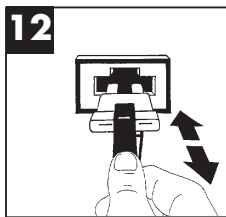
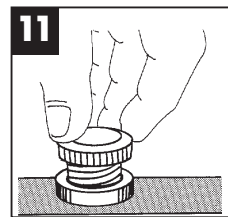
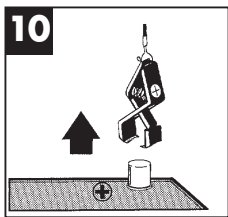
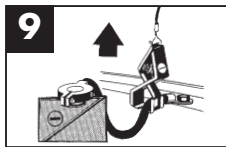
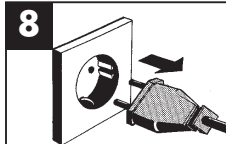
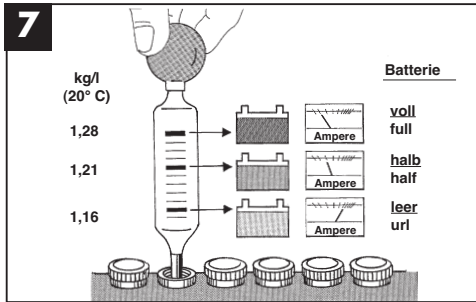
6

$$h = \frac{Ah \left(\frac{Accel}{arithm.} \right)}{A \text{ arithm.}}$$

$$= \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}}$$

$$= 4 h \text{ max.}$$

Typ	AFEN 10
36 Ah	6 h
44 Ah	7 h
60 Ah	10 h
80 Ah	15 h



3. Laddning av batteriet

Enligt fordonstillverkarens anvisning skall batteriet kopplas från fordonets elsystem före uppladdning. Vi gör er uppmärksamma på, att alla moderna fordon är redan i sin standardutrustning utrustad med ett flertal elektroniska komponenter (som till.ex ABS, ASR, ESP, insprutningssystem, databox och biltelefon). Förekommande spänningstoppar kan leda till eventuella defekter i olika elektronikkomponenter. Därför skall batteriet skiljas från fordonets elsystem vid uppladdning. Följ anvisningarna i manualerna för bil, radio, biltelefon osv.

Batteriladdaren är en automatisk laddare dvs. den är speciellt gjord för laddning av underhållsfria batterier samt till långtidsuppladdning och till underhållsladdning av batterier, som inte används dagligen, t.ex. gräsklippare och liknande maskiner. Batteriets gasavgivning förhindras, för att laddspänningen på 14,1 Volt (2,35V/cell) begränsas. Uppladdningsprocessen behöver inte övervakas.

Gör enligt följande vid uppladdning av batteriet:

Bild 1: Lossa eller ta bort batteriets påfyllningslock.

Bild 2: Kontrollera batteriets syranivå. Fyll på destillerat vatten vid behov.

Försiktig! Batterisyra är frätande. Syrastänk skall omedelbart sköljas grundligt med mycket vatten, vid nödsituation skall läkare uppsökas.

Försiktig! Undvik öppna lågor och gnistor. Vid uppladdning uppstår det explosiv knallgas!

Bild 3: Anslut först den röda laddkabeln till batteriets pluspol.

Bild 4: Därefter ansluts den svarta laddkabeln till batteriets minuspol.

Bild 5: Efter att batteriet är kopplat till laddaren, kan du ansluta laddaren till ett nätuttag med 230V-50Hz. Anslutning till annan nätspänning är inte tillåten.

Bild 6: Beräkning av uppladdningstid:

Uppladdningstiden bestäms av batteriets uppladdningstillstånd. Vid tomt batteri kan den ungefärliga uppladdningstiden beräknas enligt följande formel:

Uppladdningstid/h = $\frac{\text{Batterikapacitet i Ah}}{\text{Amp (uppladdningström aritm.)}}$

Exempel: $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$

Vid urladdat batteri ger laddaren en högre laddström i början av laddningen ungefär enligt märkströmmens storlek. Laddströmmen sjunker dock allteftersom laddtiden går. Vid laddning av

gamla batterier där laddströmmen inte sjunker efter en stunds/tids laddning, är batteriet defekt pga. kortslutning i en cell eller åldersskadat.

Bild 7: Det exakta laddtillståndet hos batteriet kan enbart konstateras vid mätning av syranivån med en syraprovare.

Var uppmärksam: Vid laddning uppstår gaser(bubblor) ytan av batterivätskan
Se till att rummet är välventilerat.

Syravärden(kg/l vid 20°C)

1,28	Batteriet fulladdat
1,21	Batteriet halvaddat
1,16	Batteriet urladdat

Bild 8: Dra stickkontakten ur nätslutningen.

Bild 9: Lossa först den svarta laddkabeln från batteriets minuspol.

Bild 10: Lossa därefter den röda laddkabeln ifrån batteriets pluspol.

Bild 11: Skruva eller tryck på batteriets påfyllningslock igen.

4. Överbelastningssäkring

Bild 12: Flatsäkring skyddar laddaren emot vända poler och kortslutning.

Vid defekt säkring skall den bytas ut och ersättas med en säkring med samma amperetal.

Vid byte av flatsäkring skall laddaren först kopplas ifrån nätslutningen genom att dra ur stick kontakten och även kopplas ifrån batteriet genom att lossa laddkablarna från batteriet. Vid överhettning bryter en automatsäkring uppladdningen. Efter en stunds avkylningspaus startar laddaren automatiskt igen.

5. Underhåll och skötsel av batteriet och batteriladdaren

- Se till att batteriet alltid är fast monterat i fordonet.
- Se till att batteriet är riktigt kopplat till fordonets elsystem.
- Håll batteriet rent och torrt. Smörj in batteripolerna med liteVaselin.
- Kontrollera syranivån på batteriet var fjärde vecka på ett icke underhållsfritt batteri och fyll på med destillerat vatten efter behov.
- Batteriladdaren skall förvaras i ett torrt rum. Laddklämmorna skall rengöras från korrosion.

FIN

Arvoisa asiakas,

parhaat onnitelumme tämän **Einhell**-tuotteen ostosta. Kuten kaikki **Einhell**-tuotteet, on tämäkin tuote suunniteltu viimeisimpien teknisten tietojen pohjalta ja valmistettu käyttäen luotettavimpia, moderneimpia sähköisiä / elektronisia rakenneosia. Ole hyvä ja varaa muutama minuutti aikaa ennen laitteen käyttöönottoa, ja lue tämä käyttöohje tarkkaavaisesti läpi.

Kiitämme

(CE) Tämä tuote vastaa sitä koskevia sitovia Euroopan standardeja.



1. Tärkeitä ohjeita!

- Käyttäkää akkua ladatessanne ehdottomasti aina suojalaseja sekä käsineitä! Syövyttävä happo merkitsee tavallista suurempaa loukkaantumisvaaraa!
- Akkua ladattaessa ei saa käyttää keinokuituvaatteita, koska niiden sähköstaattinen lataus voi aiheuttaa kipinöitä.
- **VAROITUS!** Räjähdyssattilta kaasuja - välttääkä avotulta ja kipinöitä.
- Ennen akun liittämistä tai irrottamista on laitteen verkkoliitäntä irroitettava.
- Laturissa on osia, kuten esim. kytkimiä ja varokkeita, jotka voivat aiheuttaa kipinöitä tai valokaaren. Huolehtikaa siitä, että työhuone tai autotalli on hyvin tuuletettu!
- Laturi sopii vain 12V lyijyakuille.
- Ei saa ladata vahingoittuneita akkuja tai sellaisia, joissa on merkintä „ei uudelleenladattava“.
- Noudattakaa akun valmistajan ohjeita.
- Ennen akun liittämistä tai irrottamista on laitteen verkkoliitäntä irroitettava.
- **Huomio!** Välttääkä avotulta ja kipinöitä. Ladattaessa vapautuu räjähdysaltista kaasua.
- Suojattava sateelta, vesiroiskeilta ja kosteudelta.
- Älä aseta laturia lämpimälle alustalle.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoihin ei kerry liikaa.
- **Varoitus! Akun happo on syövyttävää. Iholle ja vaatteille tulleet roiskeet on pestävä heti saippuavedellä. Silmään joutunut happoroiske on heti huuhdottava vedellä pois (15 minuuttia!) ja sitten hakeuduttava lääkäriin.**
- Älkää yrittäkö ladata akkuja, joita ei voi ladata.
- Noudattakaa auton valmistajan tietoja ja ohjeita

akun lataamisen suhteen.

- Älkää ladatko useampia akkuja samanaikaisesti.
- Älkää liittäkö latauspihtejä oikosulkuun.
- Verkkoliitäntäjohdon ja latauskaapelien tulee olla moitteettomassa kunnossa.
- Pitäkää lapset poissa akun ja laturin läheisyydestä.
- **Huomio! Pistävä kaasunhaju merkitsee välitöntä räjähdysvaaraa. Älkää sammuttako laitetta. Älkää irroitako latauspihtejä. Tuuletakaa huone heti hyvin. Kutsukaa asiantunteva huoltopalvelu tarkistamaan akun.**
- Älkää käyttäkö johtoa väärin.
- Älkää kantako laturia johdosta, älkää myöskään irroitako pistoketta vetämällä johdosta. Suojatkaa johto kuumuudelta, öjyiltä sekä teräviltä reunoilta.
- Tarkistakaa laitteen vaurioiden varalta Antakaa asiantuntevan huoltopalvelun korjata tai vaihtaa vialliset tai vahingoittuneet osat, ellei käyttöohjeessa toisin sanota. Huoltopalvelun on vaihdettava vahingoittuneet kytkimet. Älkää käyttäkö laturia, jonka päälle/pois-kytkin ei toimi.
- Jos latauspihdeissä on oikosulku tai ne on liitetty väärin napoihin, tuhoutuu laitteen alisivulla oleva litteä varoke. Korvatkaa se uudella varokkeella, jonka ampeeriarvo on sama.
- Noudattakaa annettua verkkojännitettä (230V ~ 50Hz).
- Pitäkää liittämät puhtaina ja estäkää niiden korroosio.
- Jos akkua ei käytetä, on se ladattava uudelleen aina 4 viikon välein.
- Laitte on irroitettava verkkoliitännästä kaikkien puhdistus- ja huoltotöitten ajaksi.
- Akkua liitettäessä ja ladattaessa, happoa täytettäessä ja tislattua vettä lisättäessä on aina käytettävä haponkestäviä suojakäsineitä sekä suojalaseja.

Käytöstäpoisto

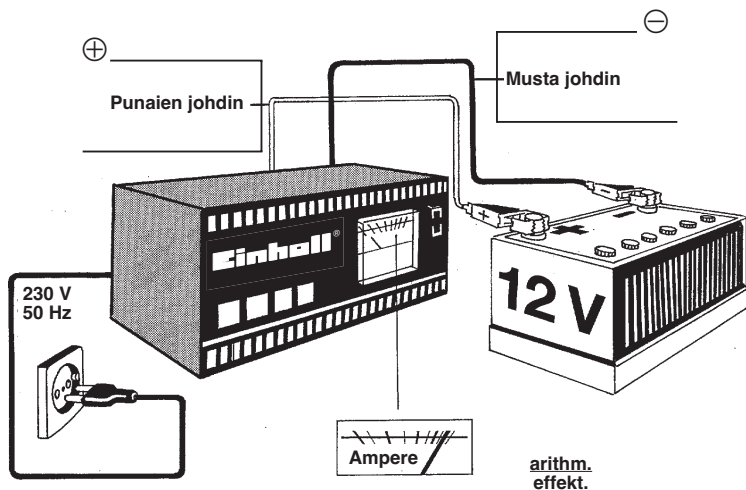
- Akut: Vain autokorjaamojen, erikoisjätteiden keräyspisteiden tai kierrätysasemien kautta. Tiedustelkaa asiaa paikalliselta kunnanhallitukselta.

FIN

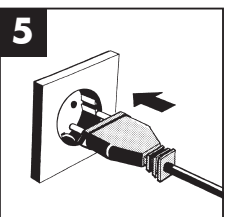
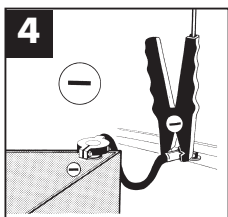
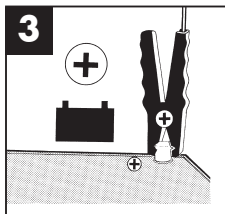
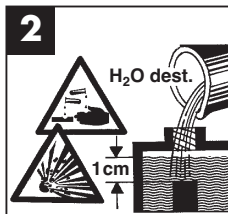
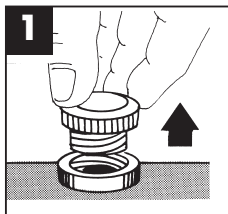
2. Tekniset tiedot:

AFEN 10

230 V ~ 50 Hz · 0,7 A · 134 W · T 25/F · IP 20
12 V = 7,1 arithm./10 A eff. ACCU min. 5 Ah - 200 Ah



FIN



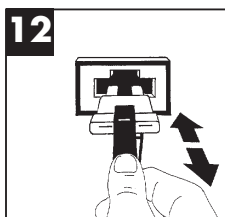
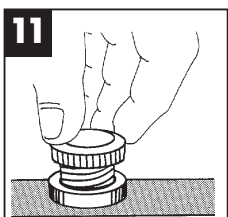
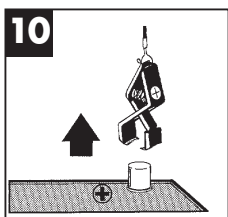
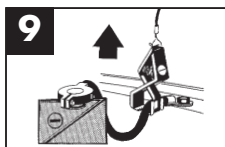
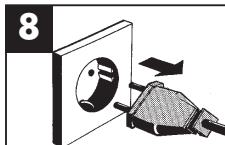
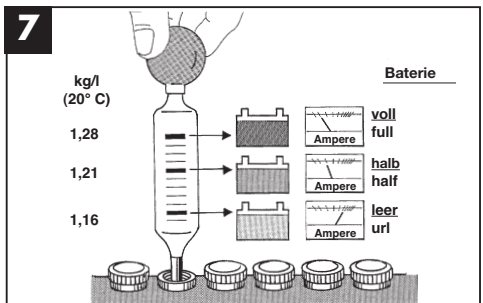
6

$$h = \frac{Ah \left(\frac{Accel}{arithm.} \right)}{A \text{ arithm.}}$$

$$= \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}}$$

$$= 4 h \text{ max.}$$

Typ	AFEN 10
36 Ah	6 h
44 Ah	7 h
60 Ah	10 h
80 Ah	15 h



3. Akun lataaminen

Auton valmistajan ohjeiden mukaisesti akku tulee yleensä irroittaa auton sähköjärjestelmästä ennen lataamista.

Viittaamme siihen, että autojen vakiovarusteisiin kuuluu jo useita elektronisii rakenneosia (esim. sykejarru, vakaaja, bensinipumppu, tietokoneohjaus ja autopuhelin). Mahdolliset jännitehuiput voivat vahingoittaa elektronisii rakenneosia, ja siksi akku tulisi irroittaa auton sähköjärjestelmästä lataamisen ajaksi.

Noudattakaa auton, autoradion, autopuhelimen yms. käsikirjoissa annettuja ohjeita.

Automaattilatauksen ohjeet

Latauslaitteet AFEN 10 ovat automaattilatauslaitteita, ts. ne soveltuvat erityisen hyvin sellaisten akkujen lataamiseen, jotka eivät tarvitse huoltoa, sekä kestolataukseen ja latauksen säilyttämiseen silloin kun akku ei käytetä jatkuvasti, esim. veneissä, ruohonleikkureissa ja muissa tämänlaisissa laitteissa. Akussa esiintyvä kaasunmuodostus on estetty, koska latausjännite on rajattu korkeintaan 14,1 volttiin (2,35 V/kenno). Latausta ei tarvitse valvoa.

Suorittakaa akun lataaminen seuraavasti:

Kuva 1: Irroittakaa tai poistakaa akun tulpat.

Kuva 2: Tarkistakaa akkune happopinnan korkeus. Lisätäkää tarvittaessa tislattua vettä.

Huomio! Akun happo on syövyttävää. Happoroiskeet on heti pestävä pois runsaalla vedellä, tarvittaessa on käännyttävä lääkärin puoleen.

Huomio! Lataamisessa ovi syntyy vaarallista räjähdyskaasua, siksi on latauksen aikana vältettävä kipinöiden syntymistä tai avotulta. Räjähdysvaara!

Kuva 3: Liittääkää ensin punainen latauskaapeli akun plus-napaan.

Kuva 4: Liittääkää sitten musta latauskaapeli akun miinus-napaan.

Kuva 5: Kun akku on liitetty laturiin, voitte liittää laturin pistorasiaan, jonka verkkojännite on 230V ~ 50Hz. Laitetta ei saa liittää pistorasiaan, jossa on muunlainen jännite.

Kuva 6: Lataamisajan laskeminen:

Lataamisaika riippuu akun tilasta. Tyhjän akun latausaika voidaan laskea karkeasti seuraavan kaavan mukaan:

$$\text{Latausaika } h = \frac{\text{Akun teho Ah}}{\text{Latausvirta Amp. (lask.)}}$$

Esimerkki: $\frac{24\text{Ah}}{2,5\text{A}} = 9,6 \text{ h (kork.)}$

Normaalisti tyhjenneen akun lataamisessa kulkee aluksi melkein nimellisvirran korkuinen virta. Latausajan edetessä latausvirta pienenee.

Jos vanhan akun latausvirta ei pienene, on akku viallinen, esim. kennorikko tai ikävaurio.

Kuva 7: Tarkan lataustilan voi saada selville ainoastaan mittaamalla happopitoisuuden happopumppua käyttäen.

Huomio! Lataamisessa vapautuu kaasuja (akkunesteen pinta kuplii). Huolehtikaa huoneen hyvästä tuuletuksesta.

Hapontiheysarvot (kg/l 20°C lämpötilassa)

1,28	Akku ladattu
1,21	Akku puoliksi ladattu
1,16	Akku tyhjä

Kuva 8: Irroita verkkopistoke pistorasista.

Kuva 9: Irroittakaa ensin musta latauskaapeli akun miinus-navasta.

Kuva 10: Sitten irroittakaa punaisen latauskaapelin akun plus-navasta.

Kuva 11: Akun tulpat ruuvataan tai painetaan kiinni.

4. Ylikuormitussuoja

Kuva 12: Laitteen pohjaan asennettu litteä varoke suojaa laitetta napojen vaihtumiselta ja oikosululta. Jos varoke on vahingoittunut, on se korvattava uudella, samanarvoisella varokkeella. Varoketta vaihdettaessa on ensin irroittettava laitteen verkkoliitäntäpistoke pistorasista sekä latauspihdit akusta. Jos laturi kuumenee liikaa, keskeyttää automaattisesti toimentuva lämpötilan suojakytin lataamisen. Lataus jatkuu automaattisesti tarvittavan jäähtymistauon jälkeen.

5. Akun ja laturin huolto ja hoito

- Huolehtikaa siitä, että akkunne on aina kiinnitetty tukevasti autoon.
- Liitännän auton sähkölaitteiston johdinverkkoon on oltava moitteeton.
- Akun on oltava puhdas ja kuiva. Rasvatkaa liitännät ohuesti happottomalla, happoja kestäväällä rasvalla (vaseliinilla).
- Tarkistakaa akun nestepinta aina n. 4 viikon välein ja lisätäkää tarvittaessa tislattua vettä (poikkeus: ns. huoltovapaat akut).
- Laturi on säilytettävä kuivissa tiloissa. Latauspihdit on puhdistettava korroosiojätteistä.

EE

Lugupeetud klient,

Õnnitleme teid selle **Einhelli** toote ostmise eest. Nagu kõik **Einhelli** tooted, töötati ka see toode välja uusimate tehnikaalaste teadmiste põhjal ning töökindlaid ja moodsaid elektri/elektronikaosi kasutades.

Palume teil leida mõni minut aega, enne kui seadet kasutama hakkate, ning lugeda kasutusjuhend tähelepanelikult läbi.

Suur tänul

(CE) See tooteartikkel vastab kõigile kohustuslikele Euroopa normidele.



1. Tähtsad juhised!

- Aku laadimise ajal kasutage kindlasti kaitseprille ja kindaid! Söövitavate hapete tõttu tekib kõrgendatud vigastusohu!
- Aku laadimisel ei tohi kasutada sünteetilisest materjalist rõivaid, et vältida elektrostaatilise laengu tõttu tekkivaid sädemeid.
- **HOIATUS!** Vältige plahvatusohtlikke gaase, leeke ja sädemeid
- Enne aku ühendamist ja lahtiühendamist tuleb seade vooluvõrgust eemaldada.
- Laadija sisaldab osi, nagu nt lüliti ja kaitse, mis võivad tekitada elektrikaare ja sädemeid. Jälgige tingimata, et garaazis või ruumis oleks hea ventilatsioon!
- Laadija on mõeldud ainult 12V pliiakudele
- Ärge laadige mittelaetavaid akusid ega vigaseid akusid.
- Järgige aku tootja juhiseid.
- Eemaldage seade enne akude ühendamist ja lahtiühendamist vooluvõrgust.
- **Tähelepanu!** Vältige leeke ja sädemeid. Laadimisel tekib plahvatusohtlik paukgaas.
- Kaitske vihma, pritsmevee ja niiskuse eest.
- Ärge asetage laadijat soojale aluspinnale.
- Hoidke õhuavad puhtad.
- **Ettevaatust!** Akuhape on söövitav. Loputage nahale ja rõivastele sattunud happepritsmed kohe seebilahusega. Loputage silma sattunud happepritsmed kohe veega (15 min) ning pöörduge arsti poole.
- Ärge laadige mittelaetavaid akusid.
- Järgige sõiduki tootja andmeid ja juhiseid aku laadimise kohta.
- Ärge laadige mitut akut korraga

14

- Ärge lühistage laadimisnäpitsaid.
- Võrgukaabel ja laadimisjuhtmed peavad olema laitmatu seisukorras
- Ärge lubage lapsi aku ja laadija lähedusse.
- **Tähelepanu! Terava gaasiõhna korral tekib suur plahvatusoht. Ärge lülitage seadet välja. Ärge eemaldage laadimisnäpitsaid. Õhutage kohe ruum. Laske akut klientideeninduses kontrollida.**
- Ärge kasutage kaablit valel otstarbel. Ärge hoidke tööriista ega tõmmake pistikut pistikupesast välja juhtmest kinni hoides. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate nurkade eest.
- Kontrollige, ega seadmel pole kahjustusi. Rikkis või kahjustatud osad tuleb lasta klientideeninduses remontida või vahetada, kui kasutusjuhendis ei ole teisiti ette nähtud.
- Laadimisvoolu näidiku kõrval oleva rikkis kaitsme korral tuleb see asendada sama amperväärtusega kaitsmega.
- Pidage kinni võrgupingest (230V ~ 50Hz).
- Hoidke ühendused puhtad ja kaitske neid korrosiooni eest
- Laadimiste soovitatav intervall on 4 nädalat.
- Igasuguste puhastus- ja hooldustööde ajaks tuleb seade vooluvõrgust eemaldada.
- **Aku ühendamisel ja laadimisel ning happe või destilleeritud vee lisamisel tuleb kanda happekindlaid kaitsekindaid ja kaitseprille.**
- Remonditöid tohib läbi viia ainult elektrik.

Kõrvaldamine

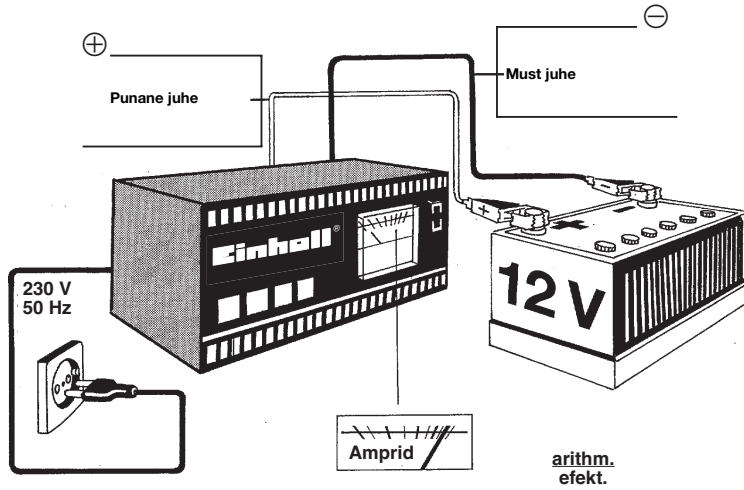
- Akud: Ainult veokitöökojades, spetsiaalsete vastuvõtupunktide või erijäätmete kogumispunktide kaudu.
- Küsige teavet kohalikust omavalitsusest.



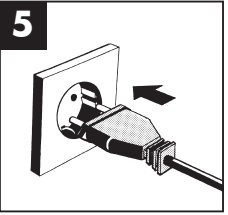
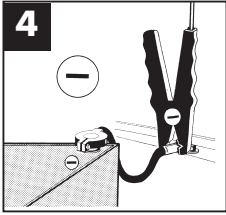
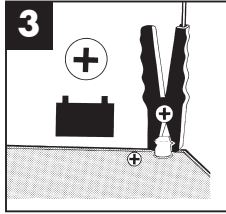
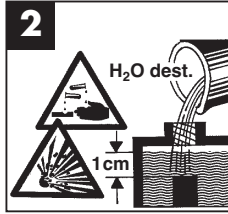
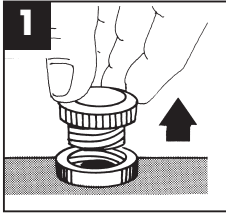
2. Tehnilised andmed

AFEN 10

230 V ~ 50 Hz · 0,7 A · 134 W · T 25/F · IP 20
12 V = 7,1 arithm./10 A eff. ACCU min. 5 Ah - 200 Ah



EE



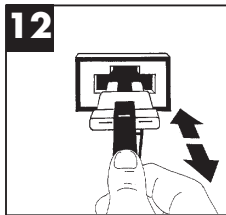
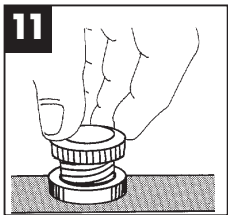
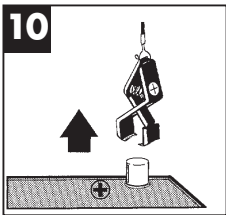
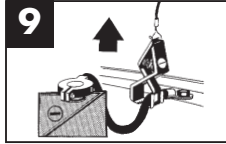
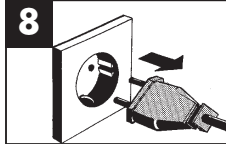
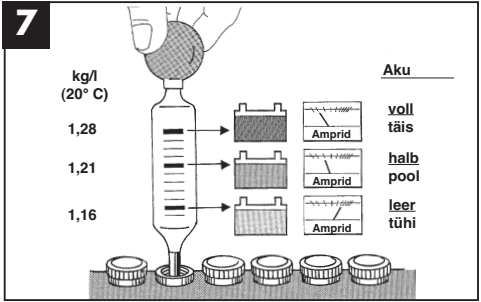
6

$$h = \frac{Ah \left(\frac{Accd}{A \text{ aritm.}} \right)}{6 A \text{ aritm.}}$$

$$= \frac{24 Ah}{6 A \text{ aritm.}}$$

$$= 4 h \text{ max.}$$

Typ	AFEN 10
36 Ah	6 h
44 Ah	7 h
60 Ah	10 h
80 Ah	15 h



3. Aku laadimine

Vastavalt veokitootja juhistele tuleb aku enne laadimist sõiduki vooluvõrgust eemaldada. Juhime teie tähelepanu sellele, et standardvarustusega sõidukitel on juba arvukalt elektroonikakomponente (nagu nt ABS, ASR, sissepritsepump, pardaaruvi ja autotelefon). Tekkivad tipp-pinged võivad tekitada elektroonikakomponentides rikkeid. Seetõttu tuleks aku laadimise ajaks sõiduki vooluvõrgust eemaldada.

Järgige auto, raadio, autotelefoni jne kasutusjuhendeid.

Automaatlaadimise juhised

Laadija AFEN 10 on automaatlaadija, st see sobib eelkõige hooldusvabade akude laadimiseks, piikaajaliseks laadimiseks ja akude laetuse säilitamiseks akudel, mida ei kasutata pidevalt, nt paatide, muruniidukite ja muu sarnased akud. Aku gaasitamine on takistatud, sest laadimispinge on piiratud 14,1 voldiga (2,35 V/element). Laadimisprotsessi ei pea jälgima.

Aku laadimiseks toimige järgnevalt:

Joonis 1: Vabastage või eemaldage akult korgid.

Joonis 2: Kontrollige aku happetaset.

Vajadusel lisage destilleeritud vett.

Tähelepanu! Akuhape on söövitav. Loputage happetsmeid kohe hoolikalt veega, vajadusel pöörduge arsti poole.

Tähelepanu! Laadimisel võib tekkida ohtlik paukgaas, seetõttu tuleb laadimise ajal vältida sädemete teket ja lahtist leeki. Plahvatusoht!

Joonis 3: Ühendage kõigepealt punane laadimiskaabel aku plusspoolele.

Joonis 4: Seejärel ühendatakse must

laadimiskaabel aku miinuspoolele.

Joonis 5: Pärast aku ühendamist laadija külge ühendage laadija pistikupessa, mille parameetrid on 230V-50Hz. Muu võrgupingega pistikupessa ühendamine ei ole lubatud.

Joonis 6: Laadimisaja arvutamine:

Laadimisaja määrab aku laadimisseisund. Tühja aku korral saab ligikaudse laadimisaja määrata järgneva valemi abil:

Laadimisaeg/h = $\frac{\text{Aku võimsus Ah}}{\text{Amp. (laadimisvool aritm.)}}$

Näide = $\frac{24 \text{ A}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$

Normaalselt tühjenenud aku korral voolab alguvool umbes nimivoolu tasemel. Laadimisaja jätkudes laadimisvool langeb. Vanade akude korral, kus laadimisvool ei vähene, on tegu rikkega, nagu nt elemendi ummistus, või vananemiskahjustusega.

Joonis 7: Täpse laadimisseisundi saab kindlaks teha ainult happetiheduse mõõtmise teel happetiheduse mõõdiku abil.

Märkus! Laadimise ajal vabanevad gaasid (akuvedeliku pinnale tekivad mullid). Jälgige seetõttu, et ruumides oleks hea ventilatsioon. Happetihedus (kg/l 20°C juures)

1,28 Laetud aku
1,21 Poollaetud aku
1,16 Tühi aku

Joonis 8: Eemaldage pistik vooluvõrgust.

Joonis 9: Eemaldage kõigepealt must laadimiskaabel aku miinuspoolelt.

Joonis 10: Seejärel eemaldage punane laadimiskaabel aku plusspoolelt.

Joonis 11: Keerake akukork uuesti peale ja vajutage kinni.

4. Ülekoormuse kaitse

Joonis 12: Integreeritud lapikkaitse kaitseb laadijat vale poolsuse ja lühise eest. Kaitsme rikke korral tuleb see välja vahetada ning vahetada sama ampriga kaitsme vastu. Lapikkaitse vahetamisel tuleb pistik kõigepealt vooluvõrgust eemaldada ja laadimisklemmid akult eemaldada. Termilise ülekoormuse korral katkestab iselülitult kaitseüliliit laadimise. Pärast jahtumispausi lülitab lüliti ennast jälle ise sisse.

5. Aku ja laadija hooldus

- Jälgige, et aku oleks sõidukisse alati kindlalt kinnitatud.
- Tagada tuleb laitmatu ühendamise elektriseadme ahelatesse.
- Hoidke akut puhta ja kuivana. Määrige ühendusklemme happevaba ja happekindla määrdega (vaseliiniga).
- Hooldusvabade akude korral tuleb umbes iga 4 nädala tagant kontrollida happetaset ning vajadusel lisada destilleeritud vett.
- Laadijat tuleb hoistada kuivas ruumis. Laadimisklemmid tuleb korrosioonist puhastada.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernent l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkla mastı sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Batterieladegerät AFEN 10

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-2-29/A11; EN 55014-1+A2; EN 55014-2+A1;
EN 61000-3-2+A14; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.04.2006

[Signature]
Wechsungartner
General-Manager

[Signature]
Siewers
Product-Management

Art.-Nr.: 10.508.50 I.-Nr.: 01010 Archivierung: AFEN-0726-29-4155050
Subject to change without notice



☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköä.

Ⓔ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓝ Ⓧ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓔ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

20

ⓃⓍ Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar

Ⓔ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Ⓧ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

  **GARANTIBEVIS**

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvausuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääranäntyyppiseen verkkovirtaan), vääranäntäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuajan on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuujan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuujan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuujan piteneeseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuujan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa vialtuksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantiid ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiid on Teile tasuta.
2. Garantiid hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantiid puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, vööriistade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatukuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantiid alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantiid alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.